

EN TORNO AL VOCABULARIO EROTICO DE MARCIAL  
(Continuación)

MEDIUS.- Marcial usa el adjetivo *medius* con diferente sentido erótico según el contexto. Su equivalencia a *mentula* o *cunus* vendrá dada por su determinación masculina o femenina.

Aplicado al miembro viril lo hallamos en Catulo, 80, 5-6:  
*Nescio quid certe est; an vere fama susurrat  
grandia te medii tenta vorare viri.*

Petronio utiliza *medius* con el mismo valor que Catulo en 129, 6:

*medius fidius iam peristi.*

y esta determinación masculina la encontramos varias veces en Marcial:

II 61, 1-2: *Cum tibi vernarent dubia lanugine malae  
lambabat medios inproba lingua viros.*

III 81, 2: *haec debet medios lambere lingua viros.*

XI 61, 1-5: *Lingua maritus, moechus ore Nanneius,  
Summemmianis inquinatior buccis;  
quem cum fenestra vidit a Suburana  
obscena nudum Leda, fornicem cludit  
mediumque mavult basiare quam summum.*

Como puede observarse son epigramas groseros sin que Marcial intente suavizarlos. Sin embargo en ellos recurre a la metáfora para designar el miembro viril aunque no pretende limar las asperezas eróticas que los epigramas encierran.

En el Epigrama VII 67, 15, nos encontramos con la expresión *medias puellas* referido a los genitales femeninos, utilizada ya por Plauto:

*Cas. 326: ego edepol illam mediam dirruptam  
velim.*

En *Priapea* 74, 1 hallamos el doble juego femenino y masculino:

*Per medios ibit pueros mediasque puellas mentula.*

Como hemos dicho, Marcial utiliza la expresión femenina en el Epigrama VII 67, 15, pero fuera de este lugar nuestro epigramista no la utiliza constatando con ello que se trata de un giro raro y poco utilizado:

*Sed plane medias vorat puellas.*

MEIERE.- Término popular de escaso uso en la lengua latina. Fuera del ámbito médico el verbo *meiere* "orinar" sólo aparece en la Sátira y el Epigrama. Aparte de su valor propio el término *meiere* ha sido utilizado por los satíricos con un valor puramente erótico como sinónimo de *futuere* así en Horacio, *Sat.*2, 7, 52:

*vv.46-47: dimittit neque famosum neque sollicitum ne  
ditior aut formae melioris meiat eodem.*

Marcial se sirve del término *meiere* en III 78, 2 y XII 32, 13 con su valor propio; con connotación erótica en el Epigrama XI 46:

*vv. 1-4: Iam nisi per somnum non arrigis et tibi, Mevi,  
incipit in medios meiere verpa pedes,  
truditur et digitis pannucea mentula lassis  
nec levat extinctum sollicitata caput.*

MEMBRUM.- Palabra de origen incierto, indicaba propiamente una parte del cuerpo pero es utilizado sin embargo a veces en singular o plural con un valor eufemístico para referirse a los genitales masculinos o femeninos. Generalmente va acompañado de un adjetivo; así:

genitalia membra en Ovidio, *Am* 2, 3, 3 y Columela 7, 11, 2; masculina membra en Fedro 4, 16, 13. En otras ocasiones aparece solo y es el contexto el que indica si va referido a una mujer o a un hombre. Esto ocurre en Propercio 2, 16, 14; Ovidio *Am* 2, 15, 25; 3, 7, 13 y *Fast.* 4, 221.

Aplicado claramente a la mujer lo hallamos en Ausonio, *Epigr.* 87, 3, donde aparece muliebre membrum.

Marcial utiliza cinco veces este término: *SP.* 7, 5; III 82, 14; V 62, 2; X 25, 2 y XIII 34, 1, aunque exclusivamente en este último caso recoge el epigramista membra con connotación erótica al recomendar el consumo de cebollas para recuperar la virilidad:

#### Bulbi

*Cum sit anus coniunx et sint tibi mortua membra,  
Nil aliud bulbis quam satur esse potes.*

MENTULA.- Palabra de etimología dudosa<sup>1</sup>. Término por sí mismo obsceno que aparece en la lengua latina con Catulo (37, 3 y 115, 8), se desarrolla su uso con los *Priapea* y los *graffiti* pompeyanos, toma incremento con Marcial y después decae y prácticamente desaparece.

-----  
<sup>1</sup>Véase WALDE-HOFMANN, *Letenisches Etymologisches Worterbuch* p. 72 y ERNOUT-MEILLET, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, p. 708. P. KRETSCHMER, *Glotta*, 12, 103 y 283, sostiene la relación *mentha-mentula*.

Marcial gusta de los términos fuertes, crudos y por ello es el autor que más utiliza *mentula* para referirse al miembro viril sin recurrir a eufemismos para suavizar la expresión. Por ello aparece *mentula* 46 veces en los epigramas de nuestro poeta. Son, como es lógico, composiciones fuertes, con una gran carga erótica.

Dada su abundante presencia, señalaremos exclusivamente los epigramas en que aparece el vocablo sin entrar en detalle en ninguno de ellos:

I 35, 5; I 58, 3; I 96, 13; II 45, 1; II 62, 2; II 70, 5; III 69, 2; III 71, 1; III 75, 1; III 76, 3; III 81, 3; III 85, 4; III 91, 12; VI 23, 2; VI 36, 1; VI 73, 8; VII 14, 10; VII 18, 11; VII 30, 8; VII 35, 6; VII 91, 4; IX 2, 2; IX 2, 14; IX 27, 2; IX 32,6; IX 33, 2; IX 37, 9; IX 47, 6; IX 63, 2; IX 63, 8; X 90, 8; XI 15, 10; XI 18, 21; XI 19,2; XI 22, 5; XI 20, 8; XI 25, 2; XI 27, 1; XI 75,4; XI 46, 6; XI 58, 11; XI 78, 2; XI 90, 8; XII 97, 7; XII 86, 2; XIV 74, 2.

MOLLIS.- Este adjetivo alcanza un valor eufemístico = *effeminatus*, *libidinosus*<sup>2</sup>. Este uso del adjetivo *mollis* es limitado, hallándolo en Livio 33, 28, 2: *mollibus viris* y en Petronio 23: *huc huc convenite nunc, ... molles, veteres, Deliaci manu recisi*.

Marcial se recrea en el uso eufemístico de este término:

I 96, 10: *rogabit unde suspicer virum mollem*.

III 73, 4: *mollem credere te virum volebam*.

V 41, 2: *et concubino mollior Celaenaeo*.

VII 58, 5: *deseris inbelles thalamos mollemque maritum*.

IX 25, 3: *quod, rogo, quod scelus est mollem spectare ministrum?*

-----  
<sup>2</sup>Cf. VORBERG, *Glosarium eroticum*, edición anastática, Roma 1965, p. 362.

IX 47, 6: *in molli rigidam clune libenter habes.*

IX 59, 3: *inspexit molles pueros oculisque comedit.*

XII 75, 4: *Mollis Dindymus est, sed esse non vult.*

En el Epigrama XII 43,4, Marcial aplica *mollis* a unos libros licenciosos: *nec molles Elephantidos libelli*. Hallamos el comparativo *mollior* con el mismo valor erótico en Catulo, 25 y en Ausonio, *Epigr.* 45. Como puede observarse Marcial en V 41, 2, se sirve también del comparativo.

MUTUNIATUS.- Palabra de formación incierta. Viene de *muto* (*mutto*) onis, "miembro viril". El término *muto* es raro y poco utilizado y no lo hallamos en Marcial. Aparece en Lucilio, 307 y en Horacio, *Sat.* I 2, 68. Su formación es similar a *mentulatus* (*Priap.* 36, 11) y *caudatus* (*CIL* IV 7240).

Hallamos *mutuniatus* en *Priapea* 52, 8, ss.:

*Qui cum te male foderint iacentem,  
ad pratum veniet solax asellus  
et nil deterius mutuniatus.*

Marcial utiliza este vocablo en dos epigramas de fondo obsceno:

III 73. 1-2: *Dormis cum pueris mutuniatis  
et non stat tibi, Galle, quod stat illis.*  
XI 63, 1-3: *Spectas nos, Philomuse, cum lavamur,  
et quare mihi tam mutuniati  
sint leves pueri, subinde quaeris.*

NOSCERE.- Los verbos de "conocimiento" pueden ser usados en latín con un valor eufemístico adquiriendo el valor de "conocimiento carnal".

Dado el contenido erótico del poema 72 de Catulo se puede percibir claramente en él el juego de palabras y el doble sentido del verbo *noscere*:

*Dicebas quondam solum te nosse Catulum  
Lesbia nec prae me velle tenere Iovem.*<sup>3</sup>

También se manifiesta el sentido erótico de *noscere* en el Epigrama XI 87 de Marcial en el que el autor refiere que Caridmo cuando era rico tenía trato sexual con hombres pero al perder sus riquezas cambia sus costumbres y se relaciona con mujeres:

*Dives eras quondam: sed tunc paedico fuisti  
et tibi nulla diu femina nota fuit  
Nunc sectaris anus. O quantum cogit egestas!  
illa fututorem te, Charideme, facit.*

OPUS.- Este término cuyo valor propio es "trabajo" adquiere una connotación erótica y con él se indica la actividad sexual = coitus.<sup>4</sup> Este valor se manifiesta en toda época y ya Plauto en *Asin* 874 recurre a una metáfora agrícola al referirse a la infidelidad de Demenetes a quien su mujer Artémóna reprocha que "abandone" su propio campo y se dedique a cultivar la posesión ajena:

vv. 873-874: *ille operi foris faciendo lassus noctu (ad  
me) advenit;  
fundum alienum arat, incultum familiarem  
deserit.*

En otros autores hallamos *opus* con el valor de "trabajo" encerrando una connotación erótica. Así Horacio recoge el valor de *opus* = coitus en *Epod.* 12, 15-16:

-----  
<sup>3</sup>Cf. ADAMS, *The Latin sexual vocabulary*. Londres 1982, p. 190 y E. MONTERO, *Aspectos léxicos y literarios del latín erótico*. Santiago de Compostela, 1973, p. 219.

<sup>4</sup>Cf. VORBERG, *o.c.* pp. 4114-415 y ADAMS, *o.c.* p. 157.

## Vocabulario erótico de Marcial

*Inachiam ter nocte potes, mihi semper ad unum  
mollis opus.*

Hallamos este mismo sentido de *opus* con frecuencia en Ovidio<sup>5</sup>:

*Rem. 399: ergo, ubi concubitus et opus iuvenale petetur  
et prope promissae tempora noctis erunt.*

y en Tibulo I 9, 63-64:

*illa nulla queat melius consumere noctem  
aut operis varias disponisse vices.*

Petronio en 81, 5 utiliza *opus muliebre* y en 100, 2 *opus* referido a las relaciones homosexuales.

Este valor no se encuentra en Marcial quien con *opus* indica siempre el coito heterosexual. Este autor es el que más se recrea en el uso eufemístico de este término:

VII 18, 5-6: *accessi quotiens ad opus mixtisque movemur  
inguinibus, cunnus non tacet, ipsa taces.*

X 55, 4-6: *idem post opus et suas palaestras  
loro cum similis iacet remisso,  
quanto sit levior Marulla dicit.*

XI 60, 7-8: *at Chione non sentit opus nec vocibus ullis  
adiuvat, absentem marmoreamve putes.*

XI 104, 11-12: *nec motu dignaris opus nec voce iuvare  
nec digitis, tamquam tura merumque pares.*

El mismo valor que en Marcial lo hallamos en *Priap. 4.*

PAEDICARE.- Verbo popular con un claro sentido obsceno: "entregarse a un vicio *contra natura*". Vocablo derivado de παιδικός.

-----  
<sup>5</sup>Cf. *Ars.* 2, 480; 2, 730; 3, 770; *Am.* I 4, 48, 2, 10, 36; 3, 7, 68; 3, 14, 28; *Heroid.* 15, 46.

Atestiguado en *Priapea* y Catulo lo utiliza tres veces:

21, 4: *pedicare cupis meos amores.*

16, 1: *pedicabo ego vos et irrumata.*

16,14: *pedicabo ego vos et irrumabo.*

y Marcial, que se recrea en su uso, dieciocho:

III 95, 13-14: *sed paedicaris, sed pulchre, Naevole ceves  
iam iam tu prior es, Naevole, vincis: have.*

III 98: *Sit culus tibi quam macer, requiris?  
paedicare potes, Sabelle, culo.*

VII 10, 1-2: *Pedicatur Eros, fellat Linus: Ole, quid ad te  
de cute quid faciant ille vel ille sua?*

VII 62, 5-6: *non pedicari se qui testatur, Amille,  
illud saepe facit quod sine teste facit.*<sup>6</sup>

Aparte de los epigramas citados, Marcial utiliza el verbo *paedico* o *pedico*, en las composiciones siguientes: I 92, 14; VI 56, 6; VII 67, 1; IX 69, 2; X 64, 6; XI 20, 6; XI 45, 8; XI 99, 1; XI 88, 2; XI 94, 6; XI 104, 17 y XII 16, 3.

De *paedico* como sustantivo = pederasta se sirve en epigramas crudos, atacantes, fuertes y el término *paedico* sirve de bisturí que se clava contra la persona merecedora de tal apelativo:

II 28, 3: *sed nec paedico es nec tu, Sextille, fututor.*

II 47: *Subdola famosae moneo fuge retia moechae,  
levior o conchis, Galle, Cytheriacis.  
confidis natibus? non est paedico maritus;  
quae faciat duo sunt: irrumat aut futuit.*

VI 33, 1-2: *nil miserabilius, Matho, pedicone Sabello  
vidisti, quo nil laetius ante fuit.*

XI 87, 1: *Dives eras quondam: sed nunc pedico fuisti.*

XII 85: *Pediconibus os olere dicis.  
hoc si, sicut ais, Fabulle, verum est,  
quid tu credis olere cunnilingis?*

-----

<sup>6</sup>Se ve claro el doble sentido de *testis*.



## Vocabulario erótico de Marcial

PANNUCEUS.- Adjetivo formado sobre *pannus*. Indica propiamente "arrugado" referido a la tela. Marcial da a *pannuceus* un valor erótico al aplicarlo a *mentula* en el Epigrama XI 46, 1-4. Fuera de este autor y de este caso determinado no hallamos *pannuceus* en contexto erótico:

*Iam nisi somnum non arrigis et tibi, Mevi,  
incipit in medios pedes meiere verpa pedes,  
truditur et digitis pannucea mentula lassis  
nec levat extinctum sollicitata caput.*

PATIOR.- Es propiamente un término técnico que indica "soportar", aplicado a la guerra. Este verbo es usado con claro sentido erótico como variante de *futuere*.

Hallamos este valor en Salustio, *Cat.* 13, 3: *viri muliebra pati...*

Ovidio, *Art. Am.* III 766:

*Digna est concubitus quoslibet illa pati.*

Petronio 25, 4: "*Ita*", *inquit Quartilla, minor est ista quam ego fui, cum primum virum passa sum?*

Marcial recoge este valor del verbo *patior* en el Epigrama IV 22:

vv. 1-3: *Primos passa toros et adhuc placanda marito  
merserat in nitidos se Cleopatra lacus,  
dum fugit amplexus.*

PENIS.- El significado originario de *penis* era "cola, rabo". Festo atestigua este primitivo valor:

*"Penem antiqui codam vocabant; a qua antiquitate(m) etiam*

*nunc offa porcina cum cauda in cenis puris "offa penita" vocatur; et "peniculi" quis calciamenta tergentur, quod e codis extremis faciebant antiqui qui tergerent ea."*

Cicerón en su carta *Fam.* 9, 22, manifiesta ya el cambio semántico de este término que pasa a significar "miembro viril":

*Hodie penis est in obscenis.*

*Penis* a partir de Catulo es usado exclusivamente con su significado sexual:

Catul. 25, 1-3: *Cinaede Thalle, mollior cuniculi capillo  
vel anseris medullula vel imula oricilla  
vel pene languido senis situque araneoso...*

Sin embargo *penis* con su nuevo valor no alcanza en latín gran apogeo. En Horacio aparece una vez<sup>7</sup> y la Sátira lo atestigua cuatro<sup>8</sup>. Marcial es el autor que más se recrea en la utilización de este término con su connotación erótica pues lo encontramos ocho veces en sus Epigramas: II 51, 4; III 82, 17; VI 16, 1; VI 23, 1; VII 82, 1; IX 27, 12; X 55, 1 y XI 74, 1.

Son suficientes dos ejemplos para reflejar la dureza de los epigramas en que Marcial recurre a este vocablo:

VI 16, 1-2: *Tu qui pene viros terres et falce cinaedos,  
iugera sepositi pauca tuere soli.*

VI 23: *Stare iubes semper nostrum tibi, Lesbia, penem:  
crede mihi, non est mentula quod digitus  
tu licet et manibus blandis et vocibus instes,  
te contra facie imperiosa tua est.*

<sup>7</sup> *Epod.* 12,8: *qui sudor vietis et quam malus undique membris /  
crescit odor cum pene soluto / indomitam properat rabiem sedare...*

<sup>8</sup> *Pers.* 4, 35 y *IV* 48 y *Ju.* VI 337.

Penis, según Bonfante, es término refinado, aristocrático<sup>9</sup>. Cauda y mentula serían los términos populares, vulgares. Sin embargo Marcial usa penis con un sentido tan ordinario como mentula. No vemos distinción "aristocrática" entre ambos vocablos, sino simplemente se sirve de uno y otro según las necesidades métricas.

PERCIDO.- Verbo compuesto de la preposición per y el verbo caedo. Percido asume en ocasiones un valor claramente obsceno, sinónimo de futuere. También Catulo utiliza caedo ("cortar, separar") en 56, 7 con valor erótico:

vv. 6-7: *hunc ego, si placet Dionae,  
prote lo rigida mea cecidi.*

La anteposición de un prefijo a un tema sirve especialmente para formar compuestos verbales con un sentido nuevo o con el aspecto verbal modificado<sup>10</sup>. El valor obsceno de caedo dado por Catulo podría entenderse como una influencia de sentido del verbo compuesto.

Los verbos que significan "horadar, cavar, atravesar", (scindere, inforare, percidere, etc.) son usados con frecuencia con sentido obsceno porque proporcionan metáforas fuertes y vulgares<sup>11</sup>.

Marcial utiliza percido en siete de sus epigramas: IV 48; VI 39, 14; VII 62, 1; IX 47, 8; XI 28, 2; XII 35, 2. En el Epigrama II 72, 3 usa percisum con el sentido de irrumare. Veamos algún ejemplo:

-----  
<sup>9</sup>BONFANTE, *Los elementos populares en la lengua de Horacio*, Madrid, 1937, pp. 34-36.

<sup>10</sup>MAROUZEAU, J. *Traité de Stylistique latine*, Paris 1946, p. 133.

<sup>11</sup>Cf. GOLDBERGER, W. "Kraftausdrücke in Vülgalatein", *Glotta* 20, (1932) p. 103 y ss.

- IV 48: Percidi gaudes, percisus, Papyle, ploras.  
*cur, quae vis fieri, Papyle, facta doles?*  
*paenitet obscenae pruriginis? an magis illud*  
*fles, quod percidi, Papyle, desideris?*
- VII 62, 1-4: *Reclusis foribus grandes percidis, Amille,*  
*et te deprendi, cum facis ista, cupis,*  
*ne quid liberti narrent servique paterni*  
*et niger obliqua garrulitate cliens.*

PERFICERE.- El verbo *perficere* indica "hacer por completo, completar". El valor de *per* es claramente reforzativo. Marcial confiere un valor erótico a este verbo, valor que no hallamos fuera de nuestro autor<sup>12</sup>.

- III 79: *Rem peragit nullam Sertorius, inchoat omnes,*  
*hunc ego, cum futuit, non puto perficere.*

PETERE.- *Petere* aliquem, alcanza un sentido erótico. Con tal valor hallamos *petere* en: Salustio Cat. 25; Catulo 61, 151 y 70 y en Propercio 2, 923; 2, 20, 27. En todos los casos con el valor de "pedir relaciones sexuales". Marcial recurre a *petere summa*; dándole el valor del verbo *irrumare* en XI 46, "chupar":

*Iam nisi per somnum non arrigis et tibi, Mevi,*  
*incipit in medios meiere verpa pedes,*  
*truditur et digitis pannucea mentula lassis*  
*nec levat extinctum sollicitata caput.*  
*quid miseros frustra cunnos culosque lacessis?*  
*summa petas: illic mentula vivit anus.*

-----  
<sup>12</sup>Cf. VORBERG, o. c. p. 470. Para el valor metafórico de *facere* = *futuere*, cf. Vorberg y Montero, o. c. p.p. 258-260. Marcial utiliza poco el verbo *facere* pues prefiere otros términos más duros y crudos.

POSSE.- Posse pertenece al grupo de verbos considerados eróticos<sup>13</sup>. Cuando el término reprobable es omitido sin que se le sustituya por otro, pero quedando evidenciado por el contexto, surge el llamado eufemismo por elisión. Por lo común se produce en una situación climática, de culminación psicológico-afectiva, en el momento en que se supone que el interlocutor deduce fácilmente lo que ha quedado sin decir. En el mundo sexual, según la nomenclatura de Lausberg<sup>14</sup>, todas las aposiopeses son "calculadas", ya que son producto del conflicto entre lo que se omite y un poder que rechaza su manifestación. Este poder es el respeto al público ante contenidos lesivos o malsonantes, aunque puede utilizarse por juego para la manifestación de obscenidades ("aposiopesis enfática"). Posse utilizado como verbo erótico se muestra claramente en Horacio, *Epod.* 12, 15:

*Inachiam ter nocte potes, mihi semper ad unum  
mollis opus.*

El carácter eufemístico de posse no tiene mucha aceptación. Marcial sigue los pasos de Horacio al utilizar posse, con la idea de futuere, con clara elisión del objeto escandaloso con el fin de provocar la risa. Son epigramas escritos en tono desenfadado, jocosos:

- III 76: *Arrigis ad vetulas, fastidis, Basse, puellas  
nec formosa tibi, sed moritura placet.  
hic rogo, non furor est, non haec est mentula demens  
cum possis Hecaben, non potes Andromachen!*
- III 32: *Non possum vetulam, quaeris, Matrinia? possum  
et vetulam, sed tu mortua, non vetula es.  
possum Hecubam, possum Niobam, Matrinia, sed si*

-----  
<sup>13</sup>HEY, O. "Euphemismus und verwandtes in lateinischen", *ALL* 11 (1900), p. 523.

<sup>14</sup>LAUSBERG, H., *Manual de Retórica Literaria*, Madrid 1967, II, pp. 279 y ss.

*nondum erit illa canis, nondum erit illa lapis.*

XI 97: *Una nocte quater possum: sed quattuor annis  
si possum, peream, te Telesilla semel.*

PRAESTARE.- Marcial confiere a este verbo que indica "dar, entregar", un claro sentido sexual. No hallamos este valor fuera de nuestro poeta<sup>15</sup>:

II 62: *Quod pectus, quod crura tibi, quod brachia vellis,  
quod cinta est brevibus mentula tonsa pilis,  
hoc praestas, Labiene, tuae -quis nescit?- amicae  
cui praestas, culum quod, Labiene, pilas?*

XII 43, 5-7: *sunt illic Veneris novae figurae,  
quales perditus audeat fututor,  
prestant et taceant quid exoleti.*

XII 65, 1-2: *Formosa Phyllis nocte cum mihi tota  
se praestitisset omnibus modis largam.*

PROMITTERE.- Verbo usado por Marcial con sentido erótico. Es una clara expresión eufemística por elisión del elemento definitorio:

IV 81: *Epigramma nostrum cum Fabulla legisset,  
negare nullam quo queror puellarum,  
semel rogata bisque terque neglexit  
preces amantis. Iam, Fabulla, promitte:  
negare iussi, pernegare non iussi.*

X 81: *Cum duo venissent ad Phyllida mane fututum  
et nudam cuperet sumere uterque prior,  
promisit pariter se Phyllis utrique daturam,  
et dedit: ille pedem sustulit, hic tunicam.*

-----  
<sup>15</sup>VORBERG, o.c. p. 517.

PRURIO.- "Sentir comezón, arder en deseos de". Verbo familiar, antiguo y frecuente, es considerado por Ernout-Meillet como el denominativo del substantivo pruris (preusis). Se relaciona con palabras que indican "quemar" (por el calor o frío) o "blancura" (del hielo), en latín pruna, "carbón ardiente" y pruina, "rocío blanco". El origen denominativo es posible pero no se puede rechazar la hipótesis de una formación primaria en -yo. Mignot sostiene que puede tratarse de un verbo causativo<sup>16</sup>.

Por su significado el verbo prurio pasó a engrosar la lista de verbos altamente eróticos y lo hallamos con este sentido en la comedia y epigramas:

Plauto, *Pers.* I 1, 32: *Vah! iam scapulae pruriunt, quia te istaec audivi loqui.*

Catulo 88, 1-2: *Quid facit is, Gelli, qui cum matre atque sorore prurit et abiectis pervigilat tunicis?*

Marcial, siguiendo los pasos de Catulo, incorpora a su obra el verbo prurio con idénticos valores aunque en una composición se sirve de dicho verbo con su sentido propio al referirse al deseo de lucha que siente el becerrillo al que no le han salido los cuernos todavía:

III 58, 11: *vitulusque inermi fronte prurit in pugnam.*

aunque quizá no esté excluido el valor erótico que pugna también tener o sugiere el contexto del poema (v. 17: *Rhodias superbi feminas premunt galli*).

Con valor erótico lo hallamos en los epigramas siguientes: I 35, 11; III 93, 18-20; V 78, 27; VI 37, 3; IX 73, 6; XI 81; XII 95, 3 y XIV 203, 1.

-----  
<sup>16</sup>MIGNOT X., *Les verbes denominatifs latins*, Paris 1969, p. 28.

SCABIES.- Forma nominal de *scabo*, formado sobre *\*skebh*. Indica "aspereza, rugosidad". Es término poco usado con su propio valor<sup>17</sup>. Sirve también para designar una enfermedad, la sarna, comezón<sup>18</sup>, y Horacio y Marcial le dan el valor metafórico de "ansia, deseo vivo":

Horacio, *Epist.* 1, 12, 14-15:

*cum tu inter scabiem tantam et contagia lucri  
nil parvum sapias et adhuc sublimia cures.*

Marcial en V 60, aunque siente auténtico deseo de despellejar a un individuo que pretende que el poeta incluya su nombre en el epigramatorio, no se dejará llevar por tal deseo:

v. 11: *nos hac a scabie tenemus ungues.*

Nuestro coterráneo va todavía más lejos en la aplicación de *scabies* y, en dos de sus epigramas, (VI 37 y XI 7J) confiere al vocablo un claro matiz erótico = *pruritus*, *libido*:

VI 37: *Secti prodicis usque ad umbillicum  
nullas reliquias habet Charinus,  
et prurit tamen usque ad umbillicum.  
O quanta scabie miser laborat!  
Culum non habet, et tamen cinaedus.*

XI 7, 5-6: *Penelope licet esse tibi sub principe Nerva:  
sed prohibet scabies ingeniumque vetus.*

SCALPERE.- El verbo *scalpo* significa "esculpir". Con tal sentido lo hallamos en Cicerón, *De Deorum Natura* 2, 60, 150. También Plinio se sirve en repetidas ocasiones de dicho verbo<sup>19</sup>.

-----  
<sup>17</sup> Cf. Verg *Georg.* 220 y Juv. 5, 153.

<sup>18</sup> Véase Cat. *Agr.* 5, 7; Col. 6, 13, 1; Verg. *Georg.* 3, 441, etc.

<sup>19</sup> Plin., *Nat.* 35, 128 y 37, 177.



De este primitivo significado pasó a indicar "rascar, arañar". Con tal valor lo hallamos en Horacio, *Sat.* 1, 8, 26, Columela 7, 5, 6, Suetonio, *Dom.* 16, Juvenal IX 133 y Plinio, *Nat.* 13, 56.

Basándose en este significado hallamos *scalpere* usado metonímicamente con un valor obsceno en Persio y Marcial = *fodere*:

Persio 1, 19-21: *tunc neque more probo videas nec voce serena  
ingentis trepidare Titos, cum carmina lumbum  
intrans, et tremulo scalpuntur ubi intima versu.*

Marcial se sirve de *scalpere* en una sola ocasión, en el Epigrama III 93, 23, epigrama dedicado a Vetustilla, vieja licenciosa que, a pesar de sus años, intenta seducir a los hombres.

vv. 23-27: *Quod si cadaver exiges tuum scalpi  
sternatur Acori de triclinio lectus,  
thalassionem qui tuum decet solus,  
tustorque taedas praeferat novae nuptae:  
intrare in istum sola fax potest cunnum.*

SOLLICITARE.- Este verbo indica "mover, remover", de donde es usado con claro valor erótico. *Sollicitare manu* = *masturbari*<sup>20</sup>. Hallamos esta connotación venérea en:

Ovidio, *Amor* 3, 7, 73-74: *hanc etiam non est mea dedignata puella  
molliter admota sollicitare manu.*

Marcial XI, 22, 1-4: *Mollia quod nivei duro teris ore Galaesi  
basia, quos nudo cum Ganymede iaces,  
quis negat? -hoc nimiumst. Sed sit satis;  
inguina saltem  
parce fututrici sollicitare manu.*

-----  
<sup>20</sup> Cf. VORBERG, o.c. p. 606.

Sin *manu*, con el significado de "incitar al placer sexual", hallamos *sollicitare* en los siguientes epigramas de Marcial: III 75; VI 71; VIII 55 y XI 46.

STARE.- Marcial se sirve de *stare* con un valor particular erótico = *tendere*, referido a *mentula*. Significa por tanto "poner en erección el miembro viril". Con tal valor lo hallamos en los siguientes epigramas:

- III 73, 1-2: *Dormis cum pueris mutuniatis,  
et non stat tibi, Phoebee, quod stat illis.*
- III 75, 1-2: *Stare, Luperce, tibi iam pridem mentula desit,  
luctaris demens tu tamen arrigere.*
- VI 23, 1-2: *Stare iubes semper nostrum tibi, Lesbia, penem  
crede mihi, non est mentula quod digitum.*
- XI 25: *Illa salax nimium nec paucis nota puellis  
stare Lino desit mentula, lingua, cave.*

SUCCUMBERE.- Verbo formado sobre *sub-cumbo* e indica "estar acostado debajo de, caer debajo". Con claro valor erótico lo hallamos en Catulo 111, 3; Ovidio, *Fast.* 2, 810; Petronio 126. Marcial utiliza *succumbere* con claro matiz venéreo en dos de sus epigramas:

- XIII 64: *Succumbit sterili frustra gallina marito.  
Hunc matris Cybeles esse decebat avem.*
- XIV 201: *Non amo quod vincat, sed quod succumbere novit  
et didicit melius τὴν ἐπιχλινοπάλην*

SURGERE.- Este verbo indica propiamente "poner en pie, levantar"<sup>21</sup>. Marcial da a *surgo* un valor metafórico basado en la asociación de

-----  
<sup>21</sup> Con su sentido propio hallamos *surgere* en V 8, 12; V 25, 1; V 38, 8; V 79, 1; XI 99, 1; XI 99, 8; XI 104; XII 18, 19; XII 56, 3; XII 60, 11; XIV 86, 2; XIV 167, 1; XIV 223, 1.

imágenes para darle un sentido obsceno aplicado al miembro viril en erección:

XII 86: *Triginta tibi sunt pueri totidemque puellae:  
una est nec surgit mentula, quid facies?*

XII 97, 6-9: *et sic dominam reversa languet  
multis mentula milibus redempta;  
sed nec vocibus excitata blandis,  
molli pollice nec rogata surgit.*

TANGERE.- El verbo *tangere* es usado en una sola ocasión por Marcial, Epigrama I 73, 1, con un valor eufemístico = *futuere*:

*Nullus in urbe fuit tota qui tangere vellet  
uxorem gratis, Caeciliane, tuam,  
dum licuit: sed nunc positis custodibus ingens  
turba fututorum est: ingeniosus homo es.*

Lo atestigua Plauto y Horacio cuando describe los temores de una yegua de tres años que desconoce aún los placeres del amor y teme el contacto del macho:

*Carm. 3, 11, 10-12: ludit exultim metuit tangi  
nuptiarum expers et adhuc protervo  
cruda marito.*

Referido a personas lo vemos en Horacio, *Sat. 1, 2, 28 y 54* y Ovidio, *Rem. 414-416*.

TENTIGO.- Substantivo formado sobre *tango*. Es vocablo vulgar y obsceno. Indica "prurito, ardor erótico". Hallamos este término en una sátira de Horacio: 1, 2, 116-118:

*tument tibi cum inguina, num, si  
Ancilla aut verna est praesto puer, impetus in quem  
continuo fiat, malis tentigine rumpi?*

También en Juvenal VI 129:

*adhuc ardens rigidae tentigine volvae.*

Marcial se sirve de *tentigo* en el Epigrama VII 67 (vv. 1-3):

*Pedicat pueros tribas Philaenis  
et tentigine saevior mariti  
undenas dolat in die puellas.*

TERERE.- El verbo *terere*, "frotar, gastar", llega a alcanzar en algunas ocasiones un valor obsceno = *futuere*. Marcial se sirve repetidas veces de este verbo con su acepción propia de "desgastar por el uso, frecuentar, recorrer"<sup>22</sup>. Sin embargo en una ocasión, Epigrama II 51, utiliza el comparativo *tritior*, formado sobre el participio *tritus* con un claro sentido sexual:

(vv. 1-4); *unus saepe tibi tota denarius arca*

*cum sit et hic culo tritior, Hyle, tuo,  
non tamen hunc pistor, non auferet hunc tibi copo  
sed si quis nimio pene superbus erit.*

Encontramos *trita* en Propertio aplicado a *femina* y referido a la prostitución de Cleopatra:

III 11, 29-30: *Quid, modo quae nostris opprobia vexerit armis,  
et famulos inter femina trita suos?*

Hallamos en Petronio *tritus* y *terere*: *Utrumque igitur  
inter anhelitus sudoresque tritus, quod voluerat accepit, rursusque  
in somnum decidi gaudio lussus.* (87, 8).

-----  
<sup>22</sup> Cf. I 66, 8; II 11, 2; II 29, 1; II 46, 8; II 58, 1-2; III 2010; III 36, 9; III 65, 5; IV 19, 5; VII 92, 7; VIII 6, 10; VIII 64, 6; IX 13, 6; IX 22, 7; IX 57, 13; IX 90, 11; IX 100, 5; X 28, 4; X 42,2; X 586; X 96, 11; XI 3,4; XI 11, 3; XI 13, 1; XI 22, 1; XI 32, 1; XII 26, 1; XII 18, 3; XII 72, 4; XII 57, 10; XIV 51, 2; y XIV 167.

TOLLERE.- Este verbo se une a **pedes** en la expresión *tollere pedes*, "levantar los pies", referido a una figura del coito.

Según Montero<sup>23</sup> esta expresión se encuentra por primera vez en Novio, *Atell.* 81-2:

*Mammas teneas, pedes extollas, savies, cogenicules.*

Por segunda vez la encontramos en Cicerón, *Att.* 2, 1, 5, referido a las relaciones incestuosas de Clodia, esposa del cónsul Metelo, con su hermano: *Quin etiam cum candidatum deduceremus, quaerit ex me num consuessem Siculis locum gladiatoribus dare. Negavi. "At ego", inquit, "novos patronus instituam; sed soror, quae tantum habeat consularis loci, unum mihi solum pedem dat". "Noli". Non consulare, inquires, dictum. Fateor; sed ego illam odi mali consularem.*

Más tarde es recogida esta expresión por Petronio: *an ut matrona ornata phaleris pelagiis tollat pedes indomita vi strato extraneo?* (55, 6, v. 15-16).

Marcial se sirve en dos ocasiones de la expresión *tollere pedes* con el valor venéreo apuntado en los otros autores:

X 81: *Cum duo venissent ad Phyllida mane fututum  
et nudam cuperet sumere uterque prior,  
promisit pariter se Phyllis utrique daturam,  
et dedit: ille pedem sustulit, hic tunicam.*

XI 71: *Hystericam vetulo se dixerat esse marito  
et queritur futui Leda necesse sibi;  
sed flens atque gemens tanti negat esse salutem  
seque refert potius proposuisse mori.  
Vir rogat ut vivat virides nec deserat annos,  
et fieri quod iam non facit ipse sinit.*

-----  
<sup>23</sup>O.c. p. 162.

*Protinus accedunt medici medicaeque recedunt,  
tollunturque pedes. O medida gravis!*

TUBUS.- Palabra de origen incierto "tubo". Marcial en el Epigrama XI 61, 6, la utiliza con el valor erótico de cunnus:

*modo qui per omnes viscerum tubos ibat  
et voce certa consciaque dicebat  
puer au puella matris esset in ventre.*

Fuera de nuestro autor no hallamos *tubus* con esta carga venérea<sup>24</sup>.

ULCUS.- Término derivado, según parece de ἕλκος. Indica "úlceras, llaga". Con su sentido propio es usado en dos ocasiones por Marcial (VII 71, 3 y XI 98, 4). Sin embargo en el Epigrama XI 60, aparece *ulcus* con valor venéreo = lascivia, prurigo, urtica. El Epigrama va destinado a comparar la frigidez de Quión con el ardor amoroso de Flogis:

*Sit Phlogis an Chione Veneri magis apta, requiris?  
pulchior est Chione; sed Phlogis ulcus habet  
ulcus habet Priami quod tendere possit alutam  
quodque senem Peliam non sinat esse senem,  
ulcus habet quod habere suam volt quisque puellam,  
quod sanare Criton, non quod Hygia potest:  
at Chione non sentit opus nec vocibus ullis  
adiuvat, absentem marmoreamve putes.  
Exorare, dei si vos tam magna liceret  
et bona velletis tam pretiosa dare,  
hoc quod habet Chione corpus faceretis haberet  
ut Phlogis, et Chione quod Phlogis ulcus habet.*

-----  
<sup>24</sup> Cf. VORBERG o.c. p. 659.

No hallamos en otro escritor latino *ulcus* con el sentido erótico que le confiere nuestro poeta.

UTOR.- Existen en la lengua erótica latina determinados términos de acciones o estados generales dentro de su campo de significación, a los que sólo el contexto (verbal y extraverbal) da un significado venéreo. Esta circunstancia es la que les confiere, en gran parte, su carácter eufemístico, pues implican mucho más de lo que a simple vista parece<sup>25</sup>.

Ya el matiz erótico de *utor* puede apreciarse en Plauto, quien en *Persa* 127, 128, juega con los dos valores del término, "usar, servirse de" y "gozar" con sentido sexual:

TO. *Iam argentum: filiam utendam tuam  
mihi da. SAT. numquam edepol cuiquam  
etiam utendam dedi.*

Marcial recoge este valor sexual del verbo *utor* en diversas ocasiones dándole el valor de *futuere*:

XI 22, 10: *divisit natura marem: pars una puellis,  
una viris genita est. Utere parte tua.*

XI 78, 1-2: *Utere femineis complexibus, utere, Victor,  
ignotumque sibi mentula discat opus.*

Refiriéndose a la masturbación hallamos *utor* en el Epigrama IX 41, 2:

*Pontice, quod numquam futuis, sed paelice laeva  
uteris et Veneri servit amica manus.*

Horacio emplea este verbo con clara connotación erótica en *Sat. I* 4, 113:

-----

<sup>25</sup>MONTERO, E. o.c. p. 225.

*ne sequerer moechas concessa cum venere uti  
possem...*

VERPA-VERPUS.- "Miembro viril". Este término aparece por primera vez en Catulo:

28, 11-13: *Sed quantum video, pari fuistis  
casu; nam nihilo minore verpa  
farti estis...*

Walde-Hofmann en II 761, relaciona el término con el griego "vara, punzón", ῥάβδος: "bastón, barra", de donde, por su significado debió de pasar a la metáfora erótica aunque Goldberger lo atribuye a algo puramente casual<sup>26</sup>.

Marcial se sirve de verpa en el Epigrama XI 46, 1-2:

*Iam nisi per somnum non arrigis et tibi, Maevi,  
incipit in medios meiere verpa pedes.*

Aunque gusta más de verpus-i como insulto con el valor de "afeminado":

VII 82, 5-6: *dum ludit media populo spectante palaestra,  
delapsa est miser fibula: verpus erat.*

XI 94, 1-2: *Quod nimium lites nostris et ubique libellis  
detrahis, ignosco: verpe poeta, sapis.*

Hallamos también verpus en Catulo 47, 3-4 y Juvenal XIV 104.

---

<sup>26</sup>GLODBERGER, art. c. *Glotta* 18, 1930, p. 45.



VEXARE.- Frecuentativo o intensivo de *veho*<sup>27</sup>. Indica "agitar, sacudir". Marcial aunque utiliza el término *vexare* con su acepción propia<sup>28</sup>, en dos ocasiones confiere a este verbo un valor venéreo? "agitar sexualmente":

VIII 46, 7-8: *Felix, quae tenerum vexabit sponsa maritum  
et quae te faciet prima puella virum!*

XI 81, 1-2: *Cum sene communem vexat spado Dindymus Aeglen  
et iacet in medio sicca toro.*

Con esta connotación erótica hallamos *vexare* también en Petronio, 139:

*Torum frequenti tractatione vexavi, amoris mei qua si quandam  
imaginem.*

Ausonio, Ep. 106, 15: *irrita vexato consumere gaudia  
lecto.*

VORARE.- Al verbo *vorare* "devorar", Catulo y Marcial le dan un valor erótico = *fellare*.

Catulo 88: *Quid facit is, Gelli, qui cum matre atque sorore  
prurit et abiectis pervigilat tunicis?  
Quid facit is, patrum qui non sinit esse maritum?  
ecquid scis quantum suscipiat sceleris?  
Suscipit, o Gelli, quantum non ultima Tethys  
nec genitor Nympharum abluit Oceanus;  
nam nihil est quicquam sceleris quo prodeat ultra.  
Non si demisso se ipse voret capite.*

Marcial II 51, 5-6: *infelix venter spectat convivia culi  
et semper miser hic esurit, ille vorat.*

-----  
<sup>27</sup> Cf. FORCELLINI-PERIN, *Lexicon Totius Latinitatis Patavii*, 1940 (1<sup>a</sup> edición) Meillet, o.c. p. 1292.

<sup>28</sup> Véase I 56, 1; I 117, 1; II 32, 3; IX 59, 2; XI 86, 1; XI 89, 2.

En el Epigrama VII 67, nuestro poeta utiliza *vorare* con el valor de *pedicare* (vv. 14-15):

*non fellat -putat hoc parum virile-  
sed plane medias vorat puellas.*

VULVA.- Esta palabra es usada con sentido técnico y culinario. La matriz de los animales era manjar muy estimado entre los romanos.

Vulva en los satíricos alcanza un sentido venéreo, alcanzando un valor parecido al de *cunus*. Con esta connotación aparece en Juvenal VI 129:

*adhuc ardens rigidae tentigine volvae  
et lassata viris necdum satiata recessit.*

El mismo valor tiene en Marcial XI 61, 11:

*Nam dum tumentis mersus haeret in volva*

y también en Persio IV 36:

*penemque arcanaque lumbi  
runcantem populo marcentis pandere vulvas!*

Filomena FORTUNY PREVI